



Telehealth for cancer patients and carers

Your cancer treatment team may be offering you appointments by phone or video instead of face-to-face. These are both types of telehealth. You can still use an interpreter for telehealth appointments if you want to.

What are the benefits?

Telehealth can:

- enable you to continue your vital health care
- reduce your risk of getting other illnesses like colds, flu and Coronavirus. This is important if your immune system (your body's ability to fight infection) has been weakened by your cancer treatment
- avoid the need to travel to appointments
- save you money on travel and accommodation costs
- be faster if you just need a prescription or have a quick question for your treatment team

Telehealth cho bệnh nhân ung thư và người chăm sóc

Đội ngũ điều trị ung thư của quý vị có thể hẹn quý vị qua điện thoại hoặc video thay vì gặp mặt trực tiếp. Cả hai loại này đều là telehealth. Quý vị vẫn có thể sử dụng thông ngôn viên cho các cuộc hẹn từ xa nếu muốn.

Những lợi ích là gì?

Telehealth có thể:

- cho phép quý vị tiếp tục chăm sóc sức khỏe của mình
- giảm nguy cơ mắc các bệnh khác như cảm lạnh, cúm và vi-rút Corona. Điều này rất quan trọng nếu hệ miễn dịch của quý vị (khả năng cơ thể quý vị chống lại nhiễm trùng) đã bị suy yếu do phải điều trị ung thư
- tránh phải đi đến các cuộc hẹn
- giúp quý vị tiết kiệm tiền đi lại và chi phí ăn ở
- nhanh hơn nếu quý vị chỉ cần đơn thuốc hoặc cần hỏi nhanh đội ngũ điều trị của mình

What appointments are best for telehealth?

Telehealth is best for the following types of appointments:

- Where you have an existing relationship with your health professional
- follow-up care
- scan and test results
- advice on symptoms and side effects
- repeat prescriptions
- nutrition and exercise advice
- counselling

Your health professional will tell you if they need to see you in person and will make a follow-up appointment.

What do I need?

Video calls:

- a smartphone, iPad/ tablet, laptop or a computer that has a camera, microphone and speakers
- an email address or mobile phone number so they can email or text you the instructions and link
- internet connection

Phone calls:

- a mobile phone or landline

Đối với telehealth thì buổi hẹn nào là tốt nhất?

Đối với telehealth thì các loại buổi hẹn sau là tốt nhất:

- khi quý vị có mối quan hệ hiện tại với chuyên gia y tế của mình
- chăm sóc theo dõi
- kết quả của chụp cắt lớp vi tính và xét nghiệm
- lời khuyên về các triệu chứng và tác dụng phụ
- lập lại đơn thuốc
- lời khuyên về dinh dưỡng và tập thể dục
- tư vấn

Chuyên viên y tế của quý vị sẽ cho quý vị biết nếu họ có cần gặp quý vị trực tiếp và hẹn tái khám hay không.



Tôi cần những gì?

Cuộc gọi video:

- điện thoại thông minh, iPad/ máy tính bảng, máy tính xách tay hoặc máy tính có máy quay phim, micrô và loa
- địa chỉ email hoặc số điện thoại di động, để họ có thể gửi email hoặc nhắn tin hướng dẫn và đường kết nối cho quý vị
- kết nối internet

Các cuộc điện thoại:

- điện thoại di động hoặc điện thoại cố định.

Before your telehealth appointment

Check with your health professional if you can see scan or test results.

Let your health service know if you:

- are hard of hearing
- need an interpreter

Make sure you;

- read any instructions
- have a list of questions prepared
- have the email address for your local pharmacy so if you need a prescription your doctor can email the pharmacy any prescriptions.
- have a support person (e.g. friend or relative) with you if needed
- find a quiet place so you won't be interrupted and make sure you don't have a window or light behind you
- do not have your mobile phone on silent
- turn your microphone on (off mute) and your camera is on if you're using a laptop or tablet (iPad)
- set up the screen so you have your face and shoulders in view
- rest your screen on something so you don't have to hold it. This will make it easier for you to concentrate on the call and will also free your hands to write any notes

During the appointment:

- look at the screen
- speak slowly
- take it in turns to speak one at a time
- if you get cut off, wait for a phone call from your health professional
- write down any instructions and what you need to do next
- ask all your questions
- ask your doctor if they can share their screen with you when they are going through test or scan results.



Trước cuộc hẹn telehealth của quý vị

Kiểm tra với chuyên viên y tế của quý vị nếu quý vị có thể thấy kết quả chụp cắt lớp vi tính hoặc xét nghiệm.

Hãy cho dịch vụ y tế của quý vị biết nếu quý vị:

- bị lãng tai
- cần thông dịch viên

Hãy chắc chắn rằng quý vị;

- đọc bất kỳ hướng dẫn nào
- chuẩn bị sẵn danh sách câu hỏi
- có địa chỉ email cho hiệu thuốc địa phương của quý vị, vì vậy, nếu quý vị cần đơn thuốc, bác sĩ của quý vị có thể gửi email cho nhà thuốc bất kỳ đơn thuốc nào
- có người hỗ trợ (ví dụ: bạn bè hoặc người thân) với quý vị nếu cần
- tìm một nơi yên tĩnh để quý vị sẽ không bị làm phiền và đảm bảo rằng quý vị không có cửa sổ hoặc ánh sáng phía sau
- không để điện thoại di động của quý vị ở chế độ im lặng
- bật micrô của quý vị (mở âm thanh) và bật máy quay phim của quý vị nếu quý vị đang sử dụng máy tính xách tay hoặc máy tính bảng (iPad)
- thiết lập màn hình để quý vị có thể nhìn thấy khuôn mặt và vai của mình
- đặt màn hình của quý vị lên thứ gì đó để quý vị không phải giữ nó. Điều này sẽ giúp quý vị dễ dàng tập trung vào cuộc gọi hơn và cũng sẽ rảnh tay để viết bất kỳ ghi chú nào.

Trong cuộc hẹn:



- nhìn vào màn hình
- nói chậm
- nói chuyện theo lượt
- nếu quý vị bị gián đoạn cuộc gọi, hãy đợi một cuộc điện thoại từ chuyên viên y tế của mình
- viết ra mọi hướng dẫn và những việc quý vị cần làm tiếp theo
- hỏi tất cả các câu hỏi của quý vị
- hỏi bác sĩ của quý vị xem họ có thể chia sẻ màn hình của họ với quý vị khi họ đang chuẩn bị nói về kết quả chụp vi tính cắt lớp hoặc xét nghiệm hay không.

Can I ask for a face-to-face appointment?

Yes.

You should have a face-to-face appointment if:

- it's your first time seeing the doctor
- your health professional has asked to see you in person
- you are not getting better

Or if you:

- need a physical examination, test, treatment or scan
- have more than one appointment at the health centre or hospital
- do not feel comfortable using telehealth
- do not have the technology or cannot use it

How much will it cost?

Before your appointment, ask your health service if your appointment will be free (bulk billed) and if not, how much you will have to pay.

Can I have a support person (e.g. a relative or friend) with me for the appointment?

Yes. Introduce the person to the health professional at the start of the call/ video as you would if you were meeting in person.

For information and support call us on 13 11 20 or for other languages call 13 14 50.

Tôi có thể yêu cầu một cuộc hẹn trực tiếp không?

Có.

Quý vị nên có một cuộc hẹn trực tiếp nếu:

- đây là lần đầu tiên quý vị gặp bác sĩ
- chuyên viên y tế của quý vị đã yêu cầu gặp trực tiếp quý vị.
- quý vị không khá lên

Hoặc nếu quý vị:

- cần khám sức khỏe, xét nghiệm, điều trị hoặc chụp vi tính cắt lớp
- có nhiều cuộc hẹn tại trung tâm y tế hoặc bệnh viện
- không cảm thấy thoải mái khi sử dụng telehealth
- không có công nghệ hoặc không thể sử dụng nó

Buổi hẹn telehealth có giá bao nhiêu?

Trước cuộc hẹn, hãy hỏi dịch vụ y tế của quý vị xem buổi hẹn của quý vị có miễn phí không (được chính phủ chi trả) và nếu không, quý vị sẽ phải trả bao nhiêu.



Tôi có thể nhờ người hỗ trợ (ví dụ: người thân hoặc quý vị bè) đi cùng cho cuộc hẹn không?

Có. Giới thiệu người đó với chuyên viên y tế khi bắt đầu cuộc gọi/ video như cách quý vị làm nếu quý vị gặp trực tiếp.

Để biết thông tin và hỗ trợ, hãy gọi cho chúng tôi theo số 13 11 20 hoặc các ngôn ngữ khác, hãy gọi số 13 14 50.

11.2020 AL1742

Để biết thông tin và hỗ trợ, hãy liên lạc với y tá chuyên về ung thư



13 11 20



askanurse@cancervic.org.au



www.cancervic.org.au



Đối với các ngôn ngữ khác, hãy gọi 13 14 50